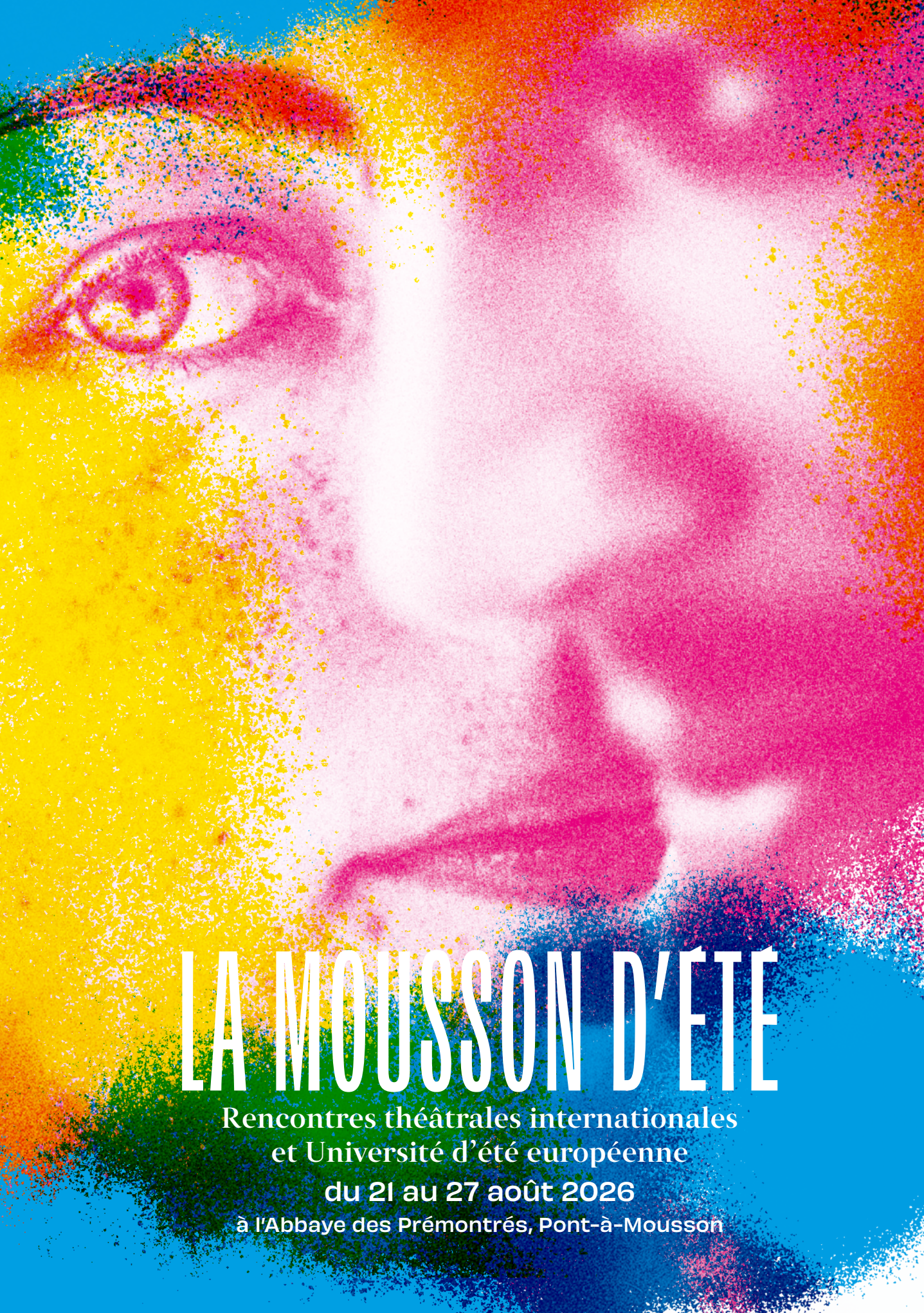




LA MOUSSON D'ÉTÉ

Rencontres théâtrales internationales
et Université d'été européenne

du 21 au 27 août 2026

à l'Abbaye des Prémontrés, Pont-à-Mousson



Pour Charlie

C'est avec une grande émotion
que nous rendons hommage
à Charlie Nelson.

Charlie, c'est un merveilleux acteur, un homme de théâtre passionné, un lecteur fervent, curieux et un musicien à ses heures. Un acteur sensible sans filtre, qui donne toute l'humanité des personnages, qui entend la poésie, la musicalité de la langue, le rythme, l'humour aussi, avec un grand sens du plateau. Je ne peux pas parler au passé. Charlie est encore avec nous, à travers les lectures que nous avons partagées, débattues au comité de lecture l'automne dernier, préparant cette Mousson.

Nous avons traversé ensemble tant de Moussons dans la joie, les rires, la complicité, avec un appétit insatiable de découvrir et défendre des nouvelles pièces. Charlie fait un peu partie des piliers, il transmet « l'esprit de la Mousson » aux nouveaux arrivant-e-s de l'équipe artistique.

Et Charlie, c'est un homme beau dedans, humaniste, chaleureux, sincère, fidèle avec un grand cœur. Tu vas nous manquer. Nous te gardons dans notre esprit et notre cœur.

Véronique Bellegarde
et l'équipe de la Mousson

en compagnie des auteur-ice-s

Angus Cerini
Australie
Sébastien David
Québec
Adil Hassaïni
Belgique
Dea Loher
Allemagne
Ludovic Longelin
France
Jana Milivojević
Serbie
Oriol Morales i Pujolar
Catalogne
Jorge Palinhos
Portugal
Nikolina Rafaj
Croatie
Sandrine Roche
France
Magdalena Schrefel
Autriche
Fabrizio Sinisi
Italie
Youlia Toupikina
Russie

en compagnie des traducteur-ice-s

Laurent Gallardo
Elena Gordienko
Dominique Hollier
Laurent Muhleisen
Pietro Pizzuti
Nicolas Raljevic
Marie-Amélie Robilliard
Karine Samardžija
Katharina Stalder
Alexis Vadrot

en compagnie des acteur-ric-e-s, performeur-se-s, musicien-ne-s et metteur-se-s en scène

Miléna Arvois
Valérie Bauchau
Véronique Bellegarde
Thierry Bosc
Samuel Buggeln
(États-Unis)
Christophe Brault
Marie-Sohna Condé,
Clémence Coullon
Laurence Courtois
Camille Dagen
Emmanuelle Destremau /
Ruppert Pupkin
Evelyne Didi
Sébastien Eveno
Cédric Gourmelon
Marina Keltchewsky
Ömer Koçak
Régis Laroche
Emilie Lehuraux
Sidney Ali Mehelleb
Stanislas Nordey
Louis Pencréac'h

Julie Pilod
Lélio Plotton
Kelly Rivièr
Christophe Rodomisto
Makita Samba
Philippe Thibault
Auréli
Van Den Daele
Sacha Vilmar

et aussi...

Johanny Bert
Jonas Coutancier
Emmanuel De Candido
Marilyne Fontaine
Cyrille Froger
Laurent Froment
Laëtitia Guichenu
Orphise Labarbe
Olivier Lenel
Charlotte Leonhardt
Arnaud Maïsetti
Lola Molina
Olivier Neveux
Robin Ormond
Clément Papin
Assane Timbo
Marius Von Mayenburg
Les DJs : Atlantik,
Ben Unzip
PhiltiPhil Fury,
Kevin Lowcostner

*...et les participant-e-s
à l'atelier amateur
du bassin mussipontain,
mené par Lélio Plotton
et Lola Molina
autour du texte
Une fin de Sébastien David*

édito

L'année 2026 est marquée par un contexte politique et social difficile. Le domaine de la culture est fortement touché. La Mousson d'été reste plus que jamais investie dans sa mission : repérer et faire entendre des paroles sans frontières, partager des écritures qui nous questionnent, nous bouleversent, nous réjouissent, nous donnent des forces et renouvellent notre regard.

Cette édition de la Mousson d'été met en lumière une nouvelle génération de jeunes dramaturges européen-ne-s ; serbe, croate, belge, catalan... Leurs œuvres singulières et percutantes portent des forces de résistance sensibles et ancrées. Ces auteur-ric-e-s appréhendent le monde sans naïveté, avec ironie et subtilité. Des sujets graves sont traités avec une douceur apparente et de la drôlerie. C'est une joie de les découvrir et de les faire connaître. La Mousson a passé des commandes de traduction des pièces de Jana Milivojević (Serbie) et de Oriol Morales Pujolar (Catalogne) qui sont présentées cet été. Ces jeunes auteur-ric-e-s venu-e-s de différents pays d'Europe sont présent-e-s pendant cette édition. Une des richesses de la Mousson d'été est de favoriser les rencontres et les échanges artistiques et culturels et de les partager avec le public.

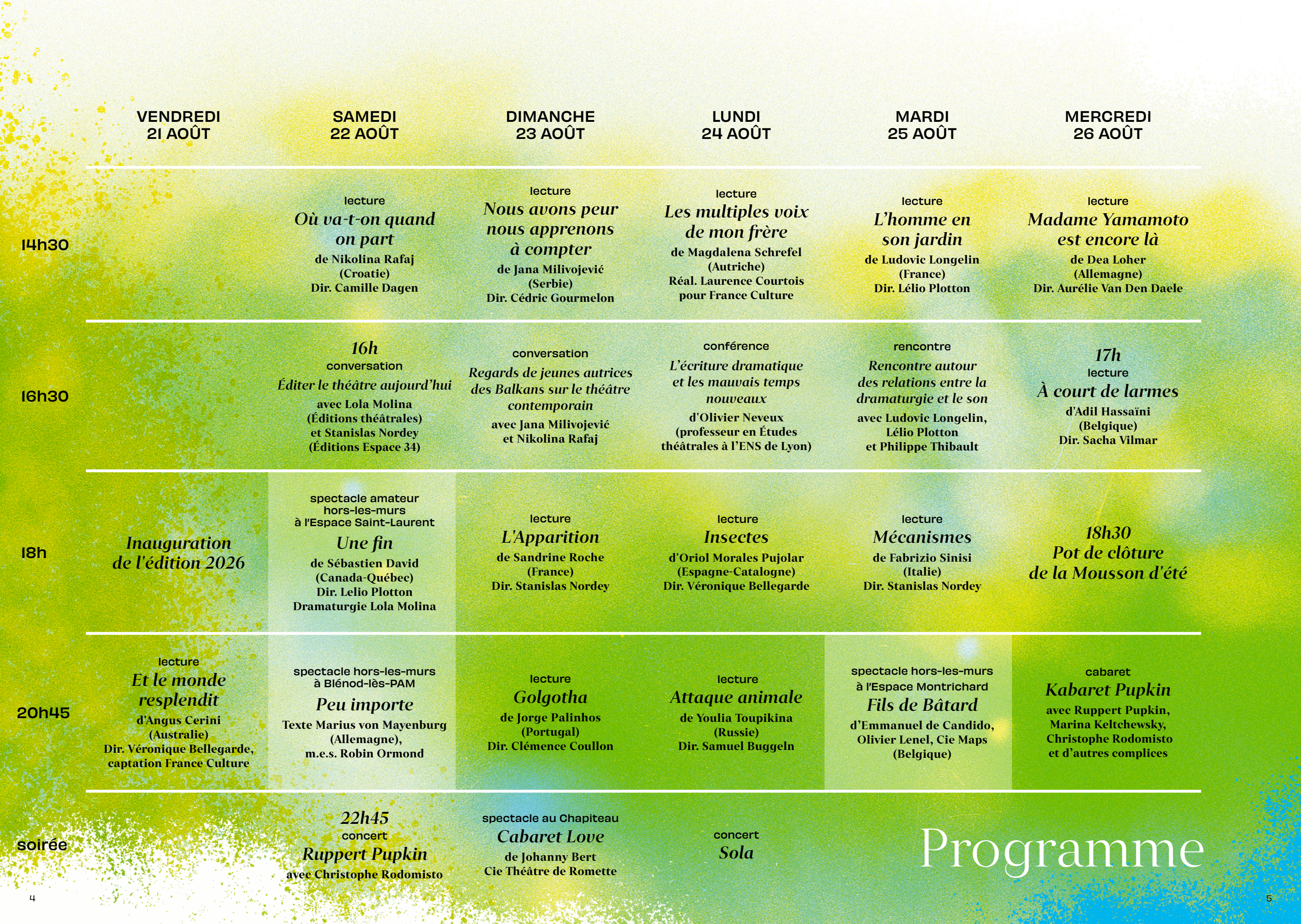
Les inquiétudes et défis qui traversent le monde d'aujourd'hui transparaissent dans les textes ; l'artificialisation de la société, l'hyperconnectivité, la destruction de la planète, l'avenir des agriculteur-ric-e-s, les conflits armés et la recherche sous-jacente d'alternatives. Des auteur-ric-e-s de France, d'Italie, d'Autriche, d'Allemagne, de Russie, d'Australie et du Québec y font écho à travers des fictions qui laissent apparaître notre vulnérabilité et nous invitent à résister, en redonnant sa place à la nature, en faisant entendre des voix dissidentes face à la violence d'état et par la force de l'amour et des relations humaines. L'écoute acérée de l'autre apparaît comme une urgence, une valeur essentielle.

Une attention particulière est d'ailleurs portée à l'écoute et au travail du son, par des dispositifs sonores et à travers les fictions. Des voix se font entendre dans les chambres d'un hôtel, dans des jardins mitoyens... Il est aussi question de pouvoir se choisir des voix de substitution sur mesure... Certains textes appellent la création de paysages sonores. La musique prend place tout au long de la semaine avec des concerts donnés par des artistes de la Mousson et le Kabaret Pupkin créé pour cette édition.

Une synergie, emmenée par la troupe artistique éphémère, se scelle autour de ces nouvelles écritures. Un esprit passionné, joyeux et convivial souffle sur la magnifique Abbaye des Prémontrés.



Véronique Bellegarde
directrice artistique



	VENDREDI 21 AOÛT	SAMEDI 22 AOÛT	DIMANCHE 23 AOÛT	LUNDI 24 AOÛT	MARDI 25 AOÛT	MERCREDI 26 AOÛT
14h30		lecture <i>Où va-t-on quand on part</i> de Nikolina Rafaj (Croatie) Dir. Camille Dagen	lecture <i>Nous avons peur nous apprenons à compter</i> de Jana Milivojević (Serbie) Dir. Cédric Gourmelon	lecture <i>Les multiples voix de mon frère</i> de Magdalena Schrefel (Autriche) Réal. Laurence Courtois pour France Culture	lecture <i>L'homme en son jardin</i> de Ludovic Longelin (France) Dir. Léo Plotton	lecture <i>Madame Yamamoto est encore là</i> de Dea Loher (Allemagne) Dir. Aurélie Van Den Daele
16h30		16h conversation <i>Éditer le théâtre aujourd'hui</i> avec Lola Molina (Éditions théâtrales) et Stanislas Nordey (Éditions Espace 34)	conversation <i>Regards de jeunes autrices des Balkans sur le théâtre contemporain</i> avec Jana Milivojević et Nikolina Rafaj	conférence <i>L'écriture dramatique et les mauvais temps nouveaux</i> d'Olivier Neveux (professeur en Études théâtrales à l'ENS de Lyon)	rencontre <i>Rencontre autour des relations entre la dramaturgie et le son</i> avec Ludovic Longelin, Léo Plotton et Philippe Thibault	17h lecture <i>À court de larmes</i> d'Adil Hassaïni (Belgique) Dir. Sacha Vilmar
18h	<i>Inauguration de l'édition 2026</i>	spectacle amateur hors-les-murs à l'Espace Saint-Laurent <i>Une fin</i> de Sébastien David (Canada-Québec) Dir. Léo Plotton Dramaturgie Lola Molina	lecture <i>L'Apparition</i> de Sandrine Roche (France) Dir. Stanislas Nordey	lecture <i>Insectes</i> d'Oriol Morales Pujolar (Espagne-Catalogne) Dir. Véronique Bellegarde	lecture <i>Mécanismes</i> de Fabrizio Sinisi (Italie) Dir. Stanislas Nordey	18h30 <i>Pot de clôture de la Mousson d'été</i>
20h45	lecture <i>Et le monde resplendit</i> d'Angus Cerini (Australie) Dir. Véronique Bellegarde, captation France Culture	spectacle hors-les-murs à Blénod-lès-PAM <i>Peu importe</i> Texte Marius von Mayenburg (Allemagne), m.e.s. Robin Ormond	lecture <i>Golgotha</i> de Jorge Palinhos (Portugal) Dir. Clémence Coullon	lecture <i>Attaque animale</i> de Youlia Toupikina (Russie) Dir. Samuel Buggeln	spectacle hors-les-murs à l'Espace Montrichard <i>Fils de Bâtard</i> d'Emmanuel de Candido, Olivier Lenel, Cie Maps (Belgique)	cabaret <i>Kabaret Pupkin</i> avec Ruppert Pupkin, Marina Keltchewsky, Christophe Rodomisto et d'autres complices
soirée		22h45 concert <i>Ruppert Pupkin</i> avec Christophe Rodomisto	spectacle au Chapiteau <i>Cabaret Love</i> de Johanny Bert Cie Théâtre de Romette	concert <i>Sola</i>		

Programme

L'Université d'été européenne de la Mousson d'été

Du 22 au 27 août 2026 de 9h30 à 12h30

Direction pédagogique

JEAN-PIERRE RYNGAERT

assisté de

CHARLOTTE LEONHARDT

Ateliers animés par

JOSEPH DANAN, NATHALIE FILLION,

PASCALE HENRY ET JEAN-PIERRE RYNGAERT

JEAN-PIERRE RYNGAERT a été Professeur en Études théâtrales à la Sorbonne Nouvelle — Paris 3. Il a également enseigné en France à Caen et Nantes (où il a fondé et dirigé deux ans le T.U.N.). A l'étranger, au Canada (Ottawa, Montréal), au Brésil (Rio, Sao Paulo), en Californie (San Diego). Il a également dirigé des stages dans des Écoles de théâtre, à Lille, Saint-Etienne, en Tunisie et au Maroc. Très concerné par les relations entre théâtre et éducation, il a participé avec Richard Monod aux stages de formation des intervenants dans les premières « options théâtre » du secondaire et fait partie du Comité de pilotage. Il a régulièrement travaillé comme metteur en scène et comme dramaturge, parfois comme acteur (Ottawa, Bussang). Il est l'auteur d'une douzaine d'ouvrages et de nombreux articles. Outre sa participation à la Mousson d'été, il enseigne actuellement la dramaturgie à l'ERACM (Cannes et Marseille) et intervient chaque année dans le cadre de « La compagnie d'entraînement » du Théâtre des Ateliers d'Aix-en-Provence (Alain Simon). En 2026, il participe à la formation des comités de lecture des ATP (Amis du théâtre populaire) dans une dizaine de villes.

JOSEPH DANAN est auteur dramatique et Professeur émérite à l'Institut d'Études théâtrales (Sorbonne Nouvelle). Ses pièces sont publiées chez Actes Sud — Papiers, Lansman, à Théâtre Ouvert etc., plusieurs ont été créées par Alain Bèzu, avec qui il a longtemps collaboré comme dramaturge, ainsi que par Jacques Kraemer, Joël Jouanneau, Jacques Bonnaffé et bien d'autres... Il a lui-même mis en scène deux d'entre elles: *Roaming Monde* (La Mousson d'été 2005) et *Police Machine* (à Mexico en 2009, et à Caldas da Rainha, au Portugal, en 2022). Il a publié aux éditions Actes Sud - Papiers un ensemble de trois essais: *Qu'est-ce que la dramaturgie?*, *Entre théâtre et performance*, *Absence et présence du texte théâtral*. Dernières parutions: *L'Étrange révélation*, roman (Éditions Douro, 2025), « Hamlet ou rien », dans *Retour(s)* (ouvrage collectif, La Kopé Théâtre, 2026).

NATHALIE FILLION est autrice, metteuse en scène, directrice artistique de la Cie Théâtre du Baldaquin, conventionnée par le Ministère de la Culture DRAC Île de France. Ses créations sont soutenues par des scènes d'envergure nationales, en France et à l'étranger. Depuis 2004: *Alex Legrand* (L'Harmattan), *Pling! conte musical*, *À l'Ouest* (Actes Sud Papiers), *Sacré Printemps! concert théâtral*, *Leçon de choses*, *Must go on, pièce à danser* (Lansman Editeur), qu'elle crée à Montréal, *Spirit, comédie occulte du siècle 21* (L'Oeil du Prince), *Plus grand que moi, solo anatomique* (Les Solitaires intempestifs). Traduits en de nombreuses langues et joués à l'étranger, ses textes sont repérés autant par le Royal Court Theatre de Londres que par la Comédie Française qui lui passe commande d'une pièce courte, *Les Descendants* (l'Avant-Scène) et sélectionne *À l'Ouest* pour les lectures du Vieux Colombier. Elle est aussi l'autrice d'un livret, *Lady Godiva, Opéra pour un flipper* créé à l'Amphithéâtre de l'Opéra Bastille. En 2021, à l'invitation du Théâtre National de Gênes (Italie), elle écrit et met en scène *In situ, rêverie du siècle 21* et représente la France dans le cadre du projet G8 culturel. A l'automne 2024, elle recrée *Plus grand que moi* au Vénézuëla et *Des Visages*, projet pluridisciplinaire en Colombie et Equateur. *Sur le cœur, fantasmagorie du siècle 21* (Quatrième mur), créé en 2024, sera présenté en mai 2027 au Théâtre Nanterre-Amandiers et recréé à Bogota à la Casa E Borrero. Elle fait partie du projet Fabulamundi Playwriting Europe.

PASCALE HENRY est autrice et metteuse en scène. Son parcours d'autrice s'inscrit dans une relation étroite à la scène où elle est d'abord comédienne puis où elle aborde très vite l'écriture et la mise en scène. Elle dirige la compagnie Les Voisins du dessous implantée en Rhône-Alpes pour laquelle elle écrit une grande partie du répertoire mais aussi des adaptations: *Thérèse en mille morceaux* de Lionel Trouillot (Comédie de Saint Etienne, Théâtre des Célestins, texte lauréat de l'Aide nationale à la Création), des performances *Alice au pays des mer(d)veilles* (Les Subsistances, Festival Européen A space for a live art), elle a mis en scène Patrick Kermann, Louis Calaferte, Caryl Churchill, Kresmann Taylor, Hubert Selby... Son travail a été soutenu et reçu dans la diversité du réseau théâtral français (scènes nationales, centres dramatiques, scènes conventionnées) ainsi qu'à l'international. Elle a écrit à ce jour une quinzaine de pièces; ces dernières années: *À demain* (2013 — Théâtre de l'Aquarium), *Ce qui n'a pas de nom* (2015, les Nouvelles Subsistances, MC2, texte lauréat de l'Aide nationale à la Création); *Présence(s)*, lue au festival de la Mousson d'été 2018 et créée en 2019 au CDN de Montluçon. Elle a mis en scène récemment *Privés de feuilles les arbres ne bruissent pas* de Magne van den Berg (TMG, CDN de Montluçon, La Mousson d'été, festival Textes en l'air, CDN de Nancy, Théâtre des Célestins — Lyon, Le rideau de Bruxelles...) Elle écrit, joue et met en scène en février 2024 un seul en scène *Au coin du feu*. Sa dernière pièce *Anomalia* (en résidence d'écriture à La Chartreuse mai 2024 et 2025) sera créée en 2027 — 2028. Elle était ces dernières années artiste associée au CDN de Montluçon (2016 à 2025).

COORDINATION DE L'UNIVERSITÉ D'ÉTÉ EUROPÉENNE DE LA MOUSSON: SVETLANA GEISLER
UNIVERSITEDELA MOUSSON@GMAIL.COM / TÉL. +33 (0)9 53 33 54 88

L'activité internationale de la Mousson d'été

Depuis 2013, la Mousson d'été est membre du réseau européen « Fabulamundi. Playwriting Europe » soutenu par le programme Europe Créative de l'Union européenne. L'objectif de cette initiative est de favoriser les collaborations entre les auteurs et autrices de théâtre et les structures de création et de diffusion européennes. Ainsi, Fabulamundi permet la circulation des auteurs et de leurs écrits dans les pays membres du réseau: Allemagne, Autriche, Espagne, France, Italie, Pologne, République tchèque, Roumanie, Serbie. Dans ce cadre, la Mousson d'été fait partie de deux projets ayant bénéficié d'un financement du programme Europe Créative: New Voices et PLAYGROUND.

Grâce au programme Fabulamundi, la Mousson d'été bénéficie d'une fenêtre d'exception sur les nouvelles dramaturgies européennes. Cette année, pas moins de cinq auteur·ice·s sont au programme de cette édition:

Jana Milivojević, Serbie
Oriol Morales Pujolar, Espagne (Catalogne)
Nikolina Rafaj, Croatie
Magdalena Schrefel, Autriche
Fabrizio Sinisi, Italie

Deux d'entre eux ont travaillé directement avec la Mousson d'été ces dernières années. **Oriol Morales Pujolar**, associé au projet New Voices, a collaboré avec Nathalie Fillion pour animer deux ateliers interculturels d'écriture dramatique, en mai 2024 au Théâtre de la Cité internationale (Paris); et en février 2025 au Centre culturel La Boussole à Reims, en partenariat avec la Comédie de Reims, CDN.

Jana Milivojević, sélectionnée par le projet Playground, a bénéficié d'une résidence de cinq jours dans le cadre de la Mousson d'hiver, du 13 au 17 mars 2025, autour de son texte *Nous n'avons pas de camping-car (et même si on en avait un, on ne le dirait pas)*. La résidence comprenait une équipe de cinq acteur·ice·s sous la direction du metteur en scène Gérard Watkins, ainsi que la traductrice du texte, Karine Samardžija.

Cette année, nous avons poursuivi le partenariat entamé avec ces deux auteur·ice·s en accompagnant la traduction en français d'une pièce présentée dans le cadre de notre programmation 2026: Jana Milivojević, avec sa nouvelle pièce *Nous avons peur Nous apprenons à compter*, soutenue par la Maison Antoine-Vitez dans le cadre de son partenariat historique avec la Mousson d'été; et Oriol Morales Pujolar, avec son texte *Insectes* directement soutenu par la Mousson d'été.

Prochain événement prévu dans le cadre du projet Fabulamundi: **le 14 décembre 2026**, La Mousson d'été en partenariat avec l'Institut Culturel Italien présentera deux pièces italiennes au théâtre des Artistiques Athévains à Paris (11^e); une maquette du projet *Bleach Me* de **Nalini Vidoolah Mootoosamy**, traduit par Federica Martucci dans le cadre du projet PLAYGROUND 2025 — 2026, et dirigé par Véronique Bellegarde; et une nouvelle mise en espace de *Mécanismes* de **Fabrizio Sinisi**, traduit par Pietro Pizzuti, dirigé par Stanislas Nordey et en partenariat avec les éditions Espaces 34.



POUR PLUS D'INFORMATIONS
SUR NOS ACTIVITÉS EUROPÉENNES,
N'HÉSITEZ PAS À NOUS SUIVRE
SUR FACEBOOK ET INSTAGRAM
(@LAMOUSSONDETE).





PROGRAMME

Samedi 22 août

9H30 → 12H15 ATELIERS DE L'UNIVERSITÉ D'ÉTÉ EUROPÉENNE

Dirigés par **Jean-Pierre Ryngaert, Joseph Danan, Nathalie Fillion** & **Pascale Henry**.

14H30 LECTURE

Où va-t-on quand on part

de **Nikolina Rafaj** (Croatie)

Traduit du croate par Nicolas Rajjevic.

Dirigée par Camille Dagen.

Avec Miléna Arvois, Valérie Bauchau, Thierry Bosc, Marie Sohna Condé, Camille Dagen, Ömer Koçak, Régis Laroche, Émilie Lehuraux et Julie Pilod.

En partenariat avec le projet européen Fabulamundi Playwriting Europe.

ELLE arrive au milieu de la nuit dans un hôtel, au milieu de nulle part, pour un séjour dont ELLE ne connaît pas encore la durée. Dans cet espace intermédiaire, entre les mondes, se croisent les présences de personnages aux destins les plus hésitants les uns que les autres, tous hantés par la même question insoluble : celle de leur place dans le monde. Avec délicatesse, poésie et humour et une douce nostalgie, *Où va-t-on quand on part* raconte un espace hors du temps où des existences se frôlent à défaut de vraiment se rencontrer.

16H00 CONVERSATION

« Éditer le théâtre aujourd'hui »

Avec **Lola Molina** (Éditions théâtrales) et **Stanislas Nordey** (Éditions Espaces 34) animée par Arnaud Maisetti.

Publier, découvrir, défendre : que signifie aujourd'hui éditer du théâtre ? Une conversation avec Lola Molina et Stanislas Nordey, qui portent depuis les Éditions Théâtrales et Espaces 34 deux expériences singulières de l'édition théâtrale, autour des écritures contemporaines, de l'accompagnement des auteur·rice·s et des enjeux de l'édition indépendante.

18H00 SPECTACLE AMATEUR HORS-LES-MURS

à l'Espace Saint-Laurent, Pont-à-Mousson

Une fin

de **Sébastien David** (Canada – Québec)

Direction Léo Ploton, dramaturgie Lola Molina.

Avec la troupe éphémère amateurs du bassin mussipontain.

Nous sommes à quelques semaines de la fin de la vie sur Terre : le Soleil a épuisé son combustible et se transforme en une gigantesque étoile qui consume tout. Une centaine de personnages — adultes, enfants, vieillards — vivent leurs derniers moments sous nos yeux, conscients qu'ils n'échapperont pas à l'inéluctable. Leurs routes et leurs désirs se croisent et s'entrechoquent, dansant ensemble sous le ciel rouge. Loin de la science-fiction et de ses motifs spectaculaires, nous suivons dans cette pièce un ensemble de vies ordinaires, de peurs minuscules, d'humour fortuit, d'intimités tournées à la fois vers soi-même et tendues vers l'autre. Qu'est-ce que cela veut dire qu'être humain ? À deux pas de l'Apocalypse, cette mosaïque de destinées singulières oscille entre pulsion sauvage et profonde émotion.

Nikolina Rafaj née en 1994, est titulaire d'un master en dramaturgie de l'Université de Zagreb, ainsi que de licences en anthropologie et en ethnologie. Elle est également doctorante en Théorie littéraire et Études théâtrales. En tant que dramaturge et autrice, elle a collaboré avec de nombreux théâtres et institutions culturelles en Croatie : l'ITD Theatre, le Jeune Théâtre de Zagreb, le Théâtre Marin Držić (Dubrovnik), le Théâtre National de Rijeka, le Festival d'été de Dubrovnik, le Théâtre Trešnja, le Centre de la Danse de Zagreb. Entre autres récompenses, elle est deux fois lauréate du Prix National « Marin Držić » de littérature dramatique. Parallèlement à ce parcours artistique, elle travaille comme écrivaine et dramaturge indépendante et anime des ateliers pluridisciplinaires.

Sébastien David est un auteur et metteur en scène québécois, directeur artistique de *La Bataille*. Publié chez Leméac Éditeur, il a écrit *Tes où Gaudreault* précédé de *Ta yeule Kathleen*, *Les morb(y)des*, *Les haut-parleurs* (Prix Louise-LaHaye 2018 et Prix du meilleur auteur au Festival Primeurs en Allemagne) et aussi *Dimanche napalm* (Prix du Gouverneur général en théâtre 2017) et *Une fille en or*. Il est aussi membre du conseil d'administration du Festival du *Jamais Lu* et fait partie du corps professoral de l'École de théâtre de Saint-Hyacinthe, en plus d'enseigner régulièrement à l'École nationale de théâtre du Canada, dont il est diplômé en interprétation (2006).

Vendredi 21 août

17H00 PRÉSENTATION DE L'UNIVERSITÉ D'ÉTÉ

Par **Jean-Pierre Ryngaert** et l'équipe de l'Université d'été : **Joseph Danan, Nathalie Fillion** & **Pascale Henry**.

18H00 INAUGURATION DE LA MOUSSON D'ÉTÉ 2026

20H45 LECTURE

Et le monde resplendit

d'**Angus Cerini** (Australie)

Traduit de l'anglais par Dominique Hollier, avec le soutien de la Maison Antoine-Vitez.

Dirigée par Véronique Bellegarde.

Avec Valérie Bauchau, Thierry Bosc, Christophe Brault, Marie-Sohna Condé,

Kelly Rivière, Sacha Vilmar.

Musique : Philippe Thibault.

Enregistrée en public à la Mousson d'été par Laurence Courtois.

En partenariat avec France Culture.

Un couple de fermiers vieillissants attend la pluie après une terrible sécheresse. Mais celle qui arrive enfin est torrentielle : les vaches, coincées dans une fosse, se noient, il faut abattre tout le cheptel ; à cela s'ajoutent les emprunts agricoles et le voisin escroc qui grignote les terres, les fils qui ne veulent pas reprendre l'exploitation, et le cœur de Floss, l'épouse, qui commence à vaciller. Pourtant, l'effondrement du monde rural est comme adouci par ce couple dont l'amour, la présence l'un à l'autre, le soutien mutuel face aux difficultés rencontrées offre une forme d'optimisme. Dans un univers âpre, peuplé d'individus pas forcément reluisants, il arrive que se détachent des silhouettes claires sur fond sombre — ceci, loin de tout sentimentalisme.

... puis **Hubert** passera des disques

Angus Cerini est auteur, performeur, homme de théâtre. Il a écrit une dizaine de pièces, parmi lesquelles trois sont traduites en français : *Wonnangatta*, *L'Arbre à Sang*, et *La Splendeur*. Son travail a reçu de multiples prix et nominations et *La Splendeur*, plusieurs fois nominée aux Green Room Awards, a remporté le Victorian Premier's Literary Award for Drama. Angus Cerini crée des projets théâtraux avec sa compagnie Doubletap, qui a présenté son travail dans toute l'Australie ainsi qu'en Irlande, au Royaume-Uni, à Hong Kong et en Allemagne. La Mousson d'été a programmé ses pièces *L'Arbre à sang* (2021, dir. Anna Théron) et *La Splendeur* (2025, dir. Chloé Dabert). *L'Arbre à sang* a été monté en 2023 par Tommy Milliot, et est actuellement en tournée.

20H45 SPECTACLE HORS-LES-MURS
au cinéma Jean Vilar à Blénod-lès-Pont-à-Mousson
(une navette partira à 20h15 de l'Abbaye des Prémontrés)

Peu importe

Texte **Marius von Mayenburg** (Allemagne)
Mise en scène et traduction Robin Ormond.
Avec Marilynne Fontaine et Assane Timbo. Scénographie & lumières : Manon Vergotte —
Costumes : Louise Digard — Création sonore : Arthur Frick — Dramaturgie : Laurent Muhleisen.
Une production La Scala.

Un salon envahi de paquets cadeaux. Des rubans, des promesses, des illusions bariolées. Au milieu, Simone et Erik, un couple qui se débat avec les fissures de son quotidien. Elle traduit à domicile, il jongle entre les enfants et les corvées ménagères. Les rôles s'inversent, les certitudes vacillent, et ce qui semblait n'être qu'une comédie de mœurs se transforme en radiographie acide de nos sociétés contemporaines. Marius von Mayenburg, figure majeure de la scène allemande, compose une pièce féroce et brillante, où la charge mentale, la fatigue des compromis, la jalousie ou les sacrifices professionnels se disputent la place d'un amour usé. Derrière l'humour, affleure une lucidité implacable. Le capitalisme, les inégalités de genre et les désirs intimes s'entremêlent dans ce portrait d'un couple d'aujourd'hui.

22H45 CONCERT
Ruppert Pupkin
avec **Ruppert Pupkin** & **Christophe Rodomisto**

...Suivi par le DJ set de DJ Atlantik

Dimanche 23 août

9H30 → 12H15 ATELIERS DE L'UNIVERSITÉ D'ÉTÉ EUROPÉENNE
Dirigés par **Jean-Pierre Ryngaert, Joseph Danan, Nathalie Fillion & Pascale Henry.**

14H30 LECTURE
Nous avons peur Nous apprenons à compter
de **Jana Milivojević** (Serbie)
Traduit du serbe par Karine Samardžija, avec le soutien de la Maison Antoine-Vitez.
Dirigée par Cédric Gourmelon.
Avec Miléna Arvois, Thierry Bosc, Christophe Brault, Évelyne Didi, Louis Pencreac'h, Kelly Rivière.
Musique : Philippe Thibault.
La traduction de ce texte est une commande de la Mousson d'été.
En partenariat avec le projet européen Fabulamundi Playwriting Europe.

Dans cette pièce, il est question d'apprendre à compter. De un à huit. À compter les membres de la famille, les années, les anniversaires et les bleus. D'un déjeuner du dimanche à l'autre, La Petite grandit dans un monde où l'on aime qu'une fille ait de beaux cheveux, mais où l'on ne voit pas son visage.

16H30 CONVERSATION
« **Regards de jeunes autrices des Balkans sur le théâtre européen** »
avec **Jana Milivojević** et **Nikolina Rafaj.**



Jana Milivojević née en 2002, est autrice et dramaturge. Formée à la faculté d'Arts Dramatiques de Belgrade, elle y écrit ses premières pièces : *Des Mira partout mais la paix nulle part*, créé au format radio (2023) et lu au Théâtre Sterija pour la Jeunesse (2024); et *Comment attacher ses lacets*, Prix Radio Belgrade pour la meilleure pièce radio originale jeune public (2024). *Nous n'avons pas de camping-car (et même si on en avait un, on ne le dirait pas)* est sélectionnée par le projet européen Fabulamundi PLAYGROUND et mise en espace à la Mousson d'hiver 2025 (dir. Gérard Watkins). Son dernier texte, *Nous avons peur Nous apprenons à compter* a été conçu aux rencontres du Sarajevo Theatre Showcase sous le mentorat de Marie Milisavljević (texte repéré par Eurodram en 2026 et traduit en grec). En tant que dramaturge, elle travaille avec les metteurs en scène Andrej Nosov au Théâtre National de Niš (Serbie), et Anđela Krunić au Théâtre des Enfants de Banja Luka (Bosnie).

18H00 LECTURE
L'Apparition
de **Sandrine Roche** (France)

Dirigée par Stanislas Nordey.
Avec Clémence Coullon, Emmanuelle Destremau, Sidney Ali Mehelleb et Makita Samba.
Ce texte est lauréat de l'Aide à la Création d'ARTCENA (automne 2025).
Dans un univers nourri par les codes d'un western rapiécé, la narration emprunte de multiples voix, langues et présences, pour fabuler un acte de mémoire collective. Il nous est raconté l'effacement d'une population et la rumeur de son retour. Une galerie de figures nous permet de reconstruire un moment-clef du récit de cette civilisation et du paysage qu'elle habite. De ce flux de mots et d'images émerge la violence systémique exercée par les puissants sur les dominé-e-s, mais aussi le moment de rupture qui va faire basculer les équilibres anciens.

20H45 LECTURE
Golgotha
de **Jorge Palinhos** (Portugal)
Traduit du portugais par Marie-Amélie Robilliard, avec le soutien de la Maison Antoine-Vitez.
Dirigée par Clémence Coullon.
Avec Émilie Lehuraux.

De retour chez elle, une jeune adolescente découvre une tache inquiétante sur le sol de l'entrée. Pour surmonter son angoisse, elle lance un streaming depuis son téléphone : une vidéo en direct sur les réseaux sociaux où elle décrit et commente pour ses « followers » ce qu'elle voit à mesure qu'elle traverse les pièces de la maison. Sur un temps très court, cette pièce installe un suspense haletant et aborde la thématique contemporaine de la solitude hyperconnectée.

22H30 CABARET MARIONNETTIQUE LIBRE, EXTRAVAGANT ET DÉGENRÉ
au chapiteau de la Mousson d'été

HEN, Cabaret Love
de **Johanny Bert / Cie Théâtre de Romette**

Hen est le nom d'un personnage hybride qui se métamorphose et joue des images masculines et féminines avec sarcasme et insolence au gré de ses envies. Figure marionnettique manipulée par deux acteurs, Hen est plein de vie, exubérant, diva enragée et virile à talons qui s'exprime en chantant l'amour, l'espoir, les corps, la sexualité avec beaucoup de liberté.

Suivi par le DJ set de Ben Unzip



Sandrine Roche est autrice, comédienne, metteuse en scène. Son texte *Neuf petites filles* (Push&Pull) (éd. Théâtrales, 2011) est créé par Philippe Labaune et Stanislas Nordey en 2014, puis au Danemark, Italie, Brésil et Corée. Elle écrit *Came* (Les Effarées, 2014), puis *Ravie* (2014), *La Disparition des hippo-campes* (2017), *Croizades — Jozef&Zelda* (2024), *De l'Or au Bout des Doigts* (2026) dans la collection Jeunesse des Éditions Théâtrales, et *Des Cow-Boys, Mon Rouge aux Joues* (2015), *Un silence idéal, Feutrine* (2017), *La Vie des bord(e)s* (2018), et *Croizades (Jusqu'au trognon)* (2022) dans la collection Réper-toire Contemporain. Elle crée en 2018 l'association Perspective Nevski, avec laquelle elle réalise un travail de plateau autour de son écriture. Depuis septembre 2025, les seize artistes de l'association occupent *La Maison Folie du Lapin Blanc* à Avignon, dans et depuis laquelle iels expérimentent le projet « Faire Bande », Fabrique Coopérative In Situ.

Jorge Palinhos est auteur dramatique et chercheur. Ses œuvres ont été mises en scène et/ou publiées au Portugal, au Brésil, en Espagne, aux États-Unis, en France, en Grèce, aux Pays-Bas, en Belgique, en Allemagne, en Suisse et en Serbie, notamment au Théâtre national de São João, au Théâtre Meridional, au Théâtre municipal de Porto, au Théâtre Beursschouwburg à Bruxelles, au Théâtre Schaubühne à Berlin, au Graham Institute à Chicago, au SESC à São Paulo, à la Comédie de Reims, au CDN d'Orléans et au Théâtre Nanterre-Amandiers à Paris. Il a reçu le prix Miguel Roisco en 2003 et le prix Manuel-Deniz Jacinto en 2007, et a été nommé au palmarès Eurodram 2024. Il a participé en tant que dramaturge associé à Guimarães Capitale européenne de la culture en 2012. Il est dramaturge pour la compagnie belge Stand-up Tall, membre du collectif Amanda, artiste invité de la compagnie Visões Úteis, professeur à l'École des arts de Porto et chercheur principal du programme d'études sur les arts du spectacle au Centre de recherche Arnaldo Araújo.

Lundi 24 août

9H30 → 12H15 ATELIERS DE L'UNIVERSITÉ D'ÉTÉ EUROPÉENNE

Dirigés par **Jean-Pierre Ryngaert, Joseph Danan, Nathalie Fillion & Pascale Henry.**

14H30 LECTURE RADIOPHONIQUE

Les multiples voix de mon frère

de **Magdalena Schrefel** (Autriche)
Traduit de l'allemand par Katharina Stalder, avec le soutien de la Maison Antoine-Vitez.
Dirigée et mise en ondes par Laurence Courtois
Avec Christophe Brault, Sébastien Éveno, Sidney Ali Mehelleb, Louis Pencreac'h et Kelly Rivière et les voix de Marion Verstraeten et Pierre Timaitre.
Musicienne: Claude Violante — Bruiteuse: Éléonore Mallo — Équipe technique : Bastien Varigault et Maxime de Peretti — Assistante à la réalisation: Sophie Pierre.
En partenariat avec France Culture et avec le réseau européen Fabulamundi Playwriting Europe.

Mon Frère (c'est le nom du personnage) va, à cause d'une anomalie génétique, bientôt perdre sa voix. Il aura besoin d'une assistance vocale créée sur mesure. Il ne veut pas une voix d'ordinateur, mais une voix humaine — et tant qu'à faire, pourquoi ne pas choisir plus d'une voix ? Le personnage de Sa Sœur, autrice, intriguée par cette demande, accepte de l'accompagner dans la recherche de ces voix, et, en même temps, elle fabrique la présente pièce de théâtre.

16H30 CONFÉRENCE

«L'écriture dramatique et les mauvais temps nouveaux»

Par **Olivier Neveux**, professeur en Études théâtrales à l'École Normale Supérieure de Lyon.

18H00 LECTURE

Insectes

d'**Oriol Morales Pujolar** (Espagne – Catalogne)
Traduit du catalan par Laurent Gallardo, avec le soutien de la Mousson d'été.
Dirigée par Véronique Bellegarde.
Avec Marina Keltchewsky et Julie Pilod. Musique: Christophe Rodomisto.
En partenariat avec le réseau européen Fabulamundi Playwriting Europe.

Dans un petit village de Catalogne, un village presque fantôme, peuplé de personnes âgées, une grande enseigne de logistique construit une immense usine destinée à approvisionner tout le sud de la France et le nord de l'Espagne. Une nuit, deux amies d'enfance se retrouvent, au moment où commence la construction de l'usine. Au cours de leur discussion, elles imaginent l'avenir de ce lieu, brouillant la frontière entre les possibles, imagination et réalité.



Après avoir travaillé à Vukovar et à Göteborg, **Magdalena Schrefel** a étudié l'ethnologie européenne à l'université de Vienne et l'écriture littéraire au Deutsches Literaturinstitut de Leipzig. Ses pièces radiophoniques et textes dramatiques, mis en scène dans des théâtres en Autriche et en Allemagne, ont reçu plusieurs distinctions et sont traduits en français et en anglais. En 2022, son recueil de nouvelles *Brauchbare Menschen* est publié aux éditions Suhrkamp et reçoit le prix Robert Walser. En 2023, sa pièce «Die vielen Stimmen meines Bruders» (*Les multiples voix de mon frère*), mise en scène par Maries Bues et Anouschka Trocker, est créée à Vienne au KosmosTheater (coproduction: Schauspielhaus Wien, Kunstfest Weimar, Deutschlandfunk Kultur et Ö1); elle a remporté le prix Nestroy 2024 et été nommée meilleure pièce radiophonique originale de l'année 2024. Son premier roman, *Das Blaue vom Himmel*, est paru en 2026.

Oriol Morales i Pujolar né à Figueres en 1990, est un auteur dramatique et metteur en scène catalan. Il enseigne aussi le théâtre et l'écriture. Il se forme au Col·legi de Teatre puis à l'Institut del Teatre de Barcelone et à la Sala Beckett. Il a mis en scène ses propres textes: *Com es moren els ocells* (Fundació Joan Brossa); *Com destruir una casa* (Festival Temporada Alta/Sala La Planeta); *Articulado ligero* (Théâtre Tantarantana); *Bruels*, lauréat du Prix Adrià Gual (Teatre Lliure/Festival Grec); et *Granotes* (La Pedrera/Festival TNT/Sala Beckett). Il écrit aussi sur commande pour d'autres artistes et compagnies, dont *LALTRE Col·lectiu* (És aquesta pluja) ou *La Llarga* (Llançament). Il met en scène des pièces d'autres auteur·ice·s contemporain·e·s, comme Sasha Marianna Salzmann ou Sivan Ben Yishai. De 2016 à 2021, il participe au comité de rédaction de la revue *Pausa* associée à la Sala Beckett. Il a aussi collaboré avec la maison d'édition Vicens Vives et l'Enciclopèdia Catalana.

20H45 LECTURE

Attaque animale

de **Youlia Toupikina** (Russie)
Traduit du russe par Elena Gordienko et Alexis Vadrot, avec le soutien de la Maison Antoine-Vitez.
Dirigée par Samuel Buggeln (The Cherry Arts New York — États-Unis).
Avec Miléna Arvois, Marie-Sohna Condé, Camille Dagen, Sébastien Éveno, Marina Keltchewsky, Régis Laroche, Makita Samba et Sacha Vilmar.
Présenté en partenariat avec le festival Lioubimovka.
Le texte sera publié le 3 décembre aux éditions L'Espace d'un instant

Cette comédie noire et absurdiste traite de la réalité quotidienne de la Russie où reviennent des soldats démobilisés ayant combattu en Ukraine. Un officier de la police de proximité chargé d'enquêter sur des cas de violence perpétrés par d'anciens combattants dans son secteur se retrouve dans l'impossibilité de désigner les véritables coupables sous la pression de son supérieur. Afin d'améliorer les statistiques, les exactions sont maquillées en attaques d'animaux domestiques. Le policier tente d'échapper à son triste quotidien dans *La Chasse au Snark* de Lewis Carroll, ainsi que dans l'univers queer d'un blogueur ukrainien, le « Voleur d'arômes ».

22H30 CONCERT

SOLA

Synth pop cold & new wave
par **Marina Keltchewsky**

Quand les douze coups du karaoké sonnent, tout le monde chante en chœur les refrains adorés de son adolescence. C'est alors qu'elle prend les platines. SOLA. C'est le début d'une prise d'otage dansée pour vous obliger à vibrer au son des chansons qu'elle a écoutées pendant son adolescence mais que vous n'avez sûrement jamais entendues, à moins d'avoir vécu dans les steppes kazhakes, la banlieue de Kyiv, les montagnes de Transcaucasie ou sur les bords de la mer Adriatique... Alors, pour vous qui à votre tour vous retrouvez là, SOLO ou SOLA, un seul conseil: ne cherchez pas à retenir le cheval au galop.

... puis Hubert repassera des disques

Mardi 25 août

9H30 → 12H15 ATELIERS DE L'UNIVERSITÉ D'ÉTÉ EUROPÉENNE

Dirigés par **Jean-Pierre Ryngaert, Joseph Danan, Nathalie Fillion et Pascale Henry.**

14H30 LECTURE

L'Homme en son jardin

de **Ludovic Longelin** (France)
Dirigée par Léo Plotton.
Avec Valérie Bauchau, Camille Dagen, Ömer Koçak, Régis Laroche, Julie Pilod et Sacha Vilmar.
Musique Philippe Thibault. Ce texte est lauréat de l'Aide à la Création d'ARTCENA (automne 2025).

Philippe habite un petit lotissement ; Ann est venue passer quelques jours chez lui avant son concert. Attendant à leur jardin, les jardins voisins. D'un jardin à l'autre, on s'appelle, on discute, on plaisante et on rit. En ce matin de Finale de Coupe du Monde, tout est joyeux : les enfants jouent dans la rue, les oiseaux chantent, il y a de l'excitation dans l'air. Chacun se prépare pour le match : apéros, barbecue, rires, chansons et musiques. Ann et Philippe, à leur manière, en couple amoureux, profitent aussi de cette belle journée. Jusqu'à ce qu'une phrase dévastatrice leur parvienne du jardin voisin.

PROGRAMME

Youlia Toupikina née en 1978 à Krasnoïarsk (Russie), est une dramaturge, scénariste et enseignante d'art dramatique russe. Elle est diplômée du Cours supérieur de formation des scénaristes et réalisateurs (Moscou). Elle a écrit 40 pièces de théâtre qui lui ont valu 35 victoires et sélections à divers concours dramaturgiques. Ses pièces ont été mises en scène plus de 40 fois dans des théâtres de Russie, de Biélorussie, du Kazakhstan et d'Ukraine. Certaines pièces ont été traduites en anglais, en polonais et en allemand. Elle a également écrit deux livres sur l'art dramatique et des scénarios de long-métrages et de séries télévisées.



Ludovic Longelin se forme au théâtre à l'École Charles Dullin de Paris, puis à l'École Supérieure de Région d'Art Dramatique de Lille. Il est l'auteur d'une vingtaine de pièces qu'il a mises en scène avec différentes compagnies. Il travaille aussi à l'adaptation et mise en scène d'auteurs classiques et contemporains. Il crée et interprète ses *Actes de la Parole / Partitions pour un comédien*, dont la particularité est la confession poétique comme genre théâtral. Parallèlement à son travail d'écriture, il conçoit depuis 2018 des performances théâtrales (*We must meet appart, Sunji...*) dans des lieux non dédiés. Depuis 1997, Ludovic Longelin est chargé de la programmation théâtre et danse à Boulogne-sur-Mer, et directeur du théâtre Monsigny de Boulogne-sur-Mer depuis janvier 2023.

16H30 CONVERSATION

« *Rencontre autour des relations entre la dramaturgie et le son* »

Avec **Ludovic Longelin**, auteur — **Lélio Plotton**, metteur en scène — et **Philippe Thibault**, musicien.

18H00 LECTURE

Mécanismes

de **Fabrizio Sinisi** (Italie)

Traduit de l’italien par Pietro Pizzuti.

Dirigée par Stanislas Nordey.

Avec *Christophe Brault* et *Marie-Sohna Condé*.

Le texte paraîtra le 10 septembre 2026 aux éditions Espaces 34.

En partenariat avec le réseau européen Fabulamundi Playwriting Europe.

Un homme attend une femme. Lorsqu’elle arrive, il l’accueille avec joie, lui parle avec tendresse et l’appelle par le nom de sa femme — qui est pourtant décédée l’année précédente. Ensemble, ils retracent leur extraordinaire histoire d’amour, revivant ses moments les plus intenses et décisifs, de leur première rencontre à son dernier adieu. Mais cette femme n’est ni vraiment son épouse, ni un fantôme : c’est un être artificiel créé pour aider ceux qui ont perdu un être cher et ne parviennent pas à supporter le vide laissé par son départ.

20H45 SPECTACLE HORS-LES-MURS

à l’Espace socioculturel Montrichard de Pont-à-Mousson

Fils de bâtard

Conception, interprétation, co-mise en scène :

Emmanuel De Candido. Co-mise en scène : **Olivier Lenel**.

Complices de scène : *Orphise Labarbe*, *Clément Papin*.

Création musicale : *François Sauveur* et *Pierre Constant*.

Scénographie : *Sarah De Battice*.

Soutien dramaturgique : *Stéphanie Mangez*, *Caroline Godart*.

Création lumières : *Clément Papin*.

Costumes et accessoires : *Cinzia Derom* et *Patrick Gautron*.

Mouvement : *Jean Pavageau*.

Une coproduction de Cie MAPS — Théâtre de Poche — l’Ancre, Théâtre Royal —

La Charge du Rhinocéros — Forum Jacques Prévert de Carros —

Festival Trajectoires — La Coop et Shelterprod.

Avec le soutien de la FWB, de Taxshelter.be, ING et du Tax-Shelter

du gouvernement fédéral belge.

C’est l’histoire vraie d’un fils qui part à la recherche de son père, mort il y a 15 ans et avec qui il n’a jamais vécu. Dans les mains du fils, restent trois cartes : une carte du Congo, une de l’Antarctique et une de Libye. Trois pays où son père a vécu et travaillé. Carnet en main, le fils prend la route... Sauf que, derrière le récit incroyable du père absent, c’est peu à peu la vie et la mort d’une mère solo qui se dévoilent. Une femme discrète mais révolutionnaire, à sa façon, inoubliable. Ce faux seul-en-scène alterne tendresse, colère et humour, et rend un hommage vibrant aux héroïnes ordinaires.

22H30 DJ Set de PhiltiPhil Fury

Mercredi 26 août

9H30 ➔ 12H15 ATELIERS DE L’UNIVERSITÉ D’ÉTÉ EUROPÉENNE

Dirigés par *Jean-Pierre Ryngaert*, *Joseph Danan*, *Nathalie Fillion* et *Pascale Henry*

Fabrizio Sinisi est dramaturge, poète et écrivain. Il a écrit une dizaine de pièces et collabore régulièrement avec les plus importants metteurs en scène contemporains italiens. Inspirée de l’affaire Dominique Strauss-Kahn, *La Grande Passeggiata* est la pièce qui l’a fait connaître. Depuis 2018, il est artiste associé au Centro Teatrale de Brescia. En 2017, il publie *Tre drammi di poesia* aux Edizioni di pagina. Le recueil, sélectionné pour le projet Fabulamundi, réunit *La Grande Passeggiata*, *Natura morta con attori* et *Agamnennone*. Son texte *Guerra Santa* (Guerre sainte, traduit de l’italien par Federica Martucci et Olivier Favier avec l e soutien de la MAV) reçoit le Prix Testori de Littérature 2018. Ses pièces sont traduites et représentées dans une dizaine de pays en Europe, ainsi qu’aux Etats-Unis.



14H30 LECTURE

Madame Yamamoto est encore là

de **Dea Loher** (Allemagne)

Traduit de l’allemand par Laurent Muhleisen

Dirigée par Aurélie Van Den Daele.

Avec *Valérie Bauchau*, *Clémence Coullon*, *Emmanuelle Destremau*, *Évelyne Didi*, *Sébastien Éveno*, *Ömer Koçak*, *Émilie Lehurax*, *Sidney Ali Mehelleb* et *Makita Samba*.

Musique : *Christophe Rodomisto*.

La pièce est représentée par L’Arche — agence théâtrale.

Ce sont des situations du quotidien ; à la pêche, au restaurant, des gens se rencontrent, se croisent dans les escaliers ou à la piscine. Avec légèreté et fantaisie, leurs histoires se déploient et s’entremêlent de mille façons. Au cœur de la pièce, un couple d’hommes, leur neveu Milan et, figure centrale, leur voisine âgée : Mme Yamamoto. Ils appartiennent à une société à la fois fourmillante et réservée, avide de plaisirs et inquiète ; une société débordant d’activités, au point où l’on en oublie comment exister dans l’intimité. Pourtant, les personnages sont unis par un profond désir de créer du lien, de tendresse et d’épanouissement, et même confrontés à la perte, la mort et l’angoisse de l’avenir, le regard qu’ils portent les uns sur les autres reste empreint d’amour.

17H00 LECTURE

À court de larmes

d’**Adil Hassaïni** (Belgique)

Dirigée par Sacha Vilmar.

Avec *Louis Pencreac’h*, *Kelly Rivière* et *Sacha Vilmar*.

En partenariat avec Le Rideau — Bruxelles.

Au départ, la perte d’une maman. Et l’impossibilité pour l’auteur — bloqué par des clichés — de vivre son deuil. Sur le ton de la comédie, il nous embarque alors sur son chemin de recherche de légitimité. Pourquoi, sur la hiérarchie de la douleur, la perte d’un proche se retrouve bien souvent tout en haut ? Est-ce que ça a un sens ? Y a-t-il des deuils plus difficiles que d’autres ? Peut-on en parler si on n’en a pas vécu ? En jouant avec les codes du théâtre, ce texte partage avec humour et sensibilité des questions et des pistes de réflexion pour ouvrir un nouvel espace de liberté.

18H30 POT DE CLÔTURE DE LA MOUSSON D’ÉTÉ 2026

Offert par la Communauté de Communes du bassin mussipontain.

20H45 CABARET

Kabaret Pupkin

Cabaret de la dernière chance pour célébrer le vivant, la solidarité et le rythme.

Avec *Ruppert Pupkin*, *Marina Keltchewsky* et *Christophe Rodomisto* et des « guests » de la Mousson d’été.

Ruppert Pupkin et sa bande nous invitent à entrer dans ce cabaret comme dans une machine de Rube Golberg où poésie résistance et punk s’entrechoquent et inventent des brèches...

...suivi par le DJ set de *Kevin Lowcostner*

Jeudi 27 août

10H30 ➔ 12H15 BILAN DE L’UNIVERSITÉ D’ÉTÉ EUROPÉENNE ET BRUNCH



LA MOUSSON D'ÉTÉ, C'EST AUSSI



LE COMITÉ DE LECTURE

Dénicher des textes forts, repérer de nouveaux auteurs, suivre et faire connaître les écritures émergentes suppose un vrai travail de fond. Celui-ci est mené à l'année par le comité de lecture de la Mousson, dirigé par Véronique Bellegarde. Y participent une quinzaine de personnes : membres de l'équipe de la Mousson d'été, professeur-re-s, auteur-ric-e-s, traducteur-ric-e-s, acteur-ric-e-s et metteur-re-s en scène, qui lisent et échangent autour des manuscrits reçus par la Mousson lors des réunions de comité organisées toutes les deux semaines, d'octobre à avril. Les textes sont à envoyer par mail de septembre à décembre et de janvier à avril à l'adresse : festivaldelamousson@gmail.com. Le Comité de lecture s'interrompt entre mai et septembre inclus : merci de ne pas faire parvenir de manuscrits à cette période.

LA COLLECTION « MOUSSON D'ÉTÉ » AUX SOLITAIRES INTEMPESTIFS

Lorsque François Berreur relance les éditions, en 1998, et qu'il découvre la Mousson, c'est assez naturellement que les deux projets se rencontrent autour d'une même mission de diffusion des écritures contemporaines. Cette collection permet à des textes de vivre au-delà des lectures-spectacles ou des résidences dans l'esprit de la Mousson d'été. Elle contribue à diffuser les écritures contemporaines et à les inscrire dans le temps. www.solitairesintempestifs.com

LA LIBRAIRIE LA COUR DES GRANDS

Tout au long du festival, la librairie La Cour des grands située rue Taison au cœur de la vieille ville de Metz s'installe à l'Abbaye des Prémontrés pour vous conseiller et vous proposer un large éventail de références : pièces de théâtre, auteurs et autrices d'aujourd'hui, biographies, essais, revues... et bien évidemment, lorsque ceux-ci sont édités, les textes programmés à la Mousson d'été.

L'ATELIER DE PRATIQUES THÉÂTRALES DE LA MÉDIATHÈQUE DE PONT-À-MOUSSON

Cela fait maintenant 15 ans que le théâtre contemporain se met en scène à la Médiathèque Communautaire Yves-Tondon de Pont-à-Mousson, et ce, grâce au partenariat entre la Communauté de Communes du Bassin de Pont-à-Mousson et la Mousson d'été qui co-financent cette activité qui ouvre les mussipontain.e-s à de nouveaux horizons artistiques et même, parfois, de nouvelles pistes de réflexion.

Cet atelier, organisé plusieurs week-ends pendant l'année, réunit pratique du jeu et de l'écriture autour d'une thématique décidée chaque année. Il est co-animé par Christine Koetzel (Cie Echo) pour le jeu et par Nathan Boillot (Cie La Lucina) pour la dramaturgie et l'écriture.

Informations et inscriptions : auprès de la Médiathèque Communautaire Yves-Tondon de Pont-à-Mousson au 03 83 84 09 09, ou sur reservationsdelamousson@gmail.com.

L'ATELIER SOLIDARITÉS NATIONALES ET INTERNATIONALES (SNI) PONT-À-MOUSSON

Depuis 2022, la Mousson d'été s'associe à l'association SNI PAM pour créer du lien entre les pré-adolescent-e-s et adolescent-e-s venus de Pont-à-Mousson, y compris de ses quartiers prioritaires, et la pratique théâtrale. Plusieurs activités sont organisées en cours d'année pendant les vacances scolaires, et la Mousson d'été intervient à l'occasion des Rencontres théâtrales internationales pour proposer aux jeunes du territoire 15 heures de dévouement et d'initiation au jeu et à la lecture à voix haute, autour d'extraits de texte contemporain, animés par un ou une artiste professionnel-le. En 2027, il est prévu pour la première fois que la Mousson d'été intervienne auprès de SNI en écho à la Mousson d'hiver, Rencontres théâtrales pour la jeunesse.

L'ATELIER AMATEUR AUTOUR DU TEXTE UNE FIN

Guidée par l'autrice et dramaturge Lola Molina et le metteur en scène et réalisateur sonore Lelio Plotton de la Compagnie Léla, la troupe d'interprètes amateurs du bassin mussipontain s'empare du texte *Une Fin* de l'auteur québécois Sébastien David. Les participant-e-s contribuent à l'interprétation collective de la pièce, tout en participant à la mise en scène du texte. La création est prévue pour s'inscrire dans un dispositif sonore singulier et ludique, incluant des jeux au micro, des enregistrements de voix, du bruitage en direct... Une aventure artistique originale permettra à toutes et tous, y compris débutant-e-s, d'exprimer son potentiel créatif et de se réaliser sur scène !

TEMPORAIREMENT CONTEMPORAIN

Le journal de la Mousson « Temporairement Contemporain » est un périodique (6 numéros) qui accompagne l'événement depuis sa création. Depuis 2021, la Mousson accueille à la rédaction le dramaturge Arnaud Maisetti assisté depuis 2025 par Laëtitia Guichenu.

La Mousson d'été en pratique

Lieux et conditions d'accès

LECTURES ET MISES EN ESPACE

du 21 au 26 août, à l'Abbaye des Prémontrés
9 rue Saint-Martin, 54700 Pont-à-Mousson
Entrée libre, réservation conseillée

ATELIER AMATEUR THÉÂTRE ET SON :

les 11, 13, 18, 20 août | 18h – 21h
et les 15, 16 et 22 août 2026 | 10h – 18h
Autour du texte *Une fin* de Sébastien David.
Animé par Lelio Plotton (metteur en scène)
et Lola Molina (dramaturge et autrice).
à l'Espace Saint-Laurent, 25 Rue Philippe de Gueldre,
54700 Pont-à-Mousson
Gratuit sur inscription

CABARETS

**dans l'espace chapiteau implanté à l'arrière
de l'Abbaye des Prémontrés**

entrée par le parking situé Chemin des Foins,
54700 Pont-à-Mousson

HEN — Cabaret Love

dimanche 23 août | 22h30

par Johanny Bert / Théâtre de Romette

sur réservation

entrée gratuite pour les stagiaires de l'Université d'été

tarif unique extérieur : 8 euros

Kabaret Pupkin

mercredi 26 août | 20h30

entrée libre

LES SPECTACLES EN SALLE

Réservation obligatoire : tarifs : 15€ (plein), 10€ (réduit)

Peu importe

samedi 22 août | 20h45

Texte Marius von Mayenburg, mise en scène

et traduction Robin Ormond

au cinéma Jean Vilar, 3 rue Saint-Epvre,

54700 Blénod-lès-Pont-à-Mousson

Fils de bâtard

mardi 25 août | 20h45

Conception, interprétation et co-mise en scène Emmanuel

De Candido, co-mise en scène Olivier Lenel

à l'Espace socioculturel Montrichard,

chemin de Montrichard, 54700 Pont-à-Mousson

Réservations et infos

À partir du 1er juillet par téléphone :

+33 (0)9 53 33 54 88

ou par mail : reservationsdelamousson@gmail.com

Retrouvez toutes les informations

sur notre site www.meec.org

ou sur les réseaux sociaux :

facebook, instagram : [@lamoussondete](https://www.instagram.com/lamoussondete)

SERVICE DE PRESSE

Francesca Magni : 06 12 57 18 64

Charlotte Soullignac : 06 59 23 90 26

francesca@francescamagni.com ;

www.francescamagni.com

ACCUEIL DES PROFESSIONNEL-LE-S

Erell Blouët

festivaldelamousson@gmail.com

Le festival organise différentes formes de rencontres
ouvertes à toutes et tous autour des lectures
et des spectacles : conférences, rencontres, déjeuner
avec un auteur

(sur réservation au 09 53 33 54 88).

« AU PARQUET DE BAL »

Lieu de rencontres et d'échanges ponctué notamment
par les impromptus, cabarets et autres formes festives,
cet espace vous accueille également pour une restauration
proposée par le restaurant « Au grand sérieux »
de Nancy (plat du jour, sandwichs, salades et desserts),
tous les soirs entre 19h30 et 23h30.

Équipe de la 32^e Mousson d'été

directrice artistique **Véronique Bellegarde**

directeur général **Jean Ballardur**

secrétaire générale **Erell Blouët**

chargée de logistique **Sofia Polovinkina**

chargée de l'Université d'été **Svetlana Geisler**

chargée de coordination **Louise Klipfel**

ateliers de l'Université d'été animés par **Joseph Danan**, **Nathalie Fillion** et **Pascale Henry**,

sous la direction de **Jean-Pierre Ryngaert** assisté par **Charlotte Leonhardt**

service presse **Francesca Magni** et **Charlotte Soullignac**

photographe **Boris Didym**

création graphique et visuel **Studio Hoefler**

Temporairement Contemporain **Arnaud Maïsetti** assisté par **Laëtitia Guichenu**

maquette **Juliette Hoefler** et **Maddy Lepage**

directeur technique **Emmanuel Humeau**

équipe technique **Valentin Bergiron**, **Vitaline Gougat**, **Rachid Guettab**, **Emmanuel Humeau**,

Marc Labourguigne, **Euan Latour**, **Hubert Parisot** et **Romain Picard**

bar des stations **Maria Di Blasi** et **Agathe Cordray**

bar des écritures **Bernie Lepargneur**

chauffeur **Antoine Mazet**

librairie La Cour des grands — Metz **Madeleine Decaux**

conseil d'administration de l'association La Mousson d'été **Michel Maupouet** (Président d'Honneur),

Valérie Susset (Présidente), **Alyne Rosenkrantz** (Vice-présidente), **Sarah McKee** (Trésorière),

Brigitte Jeannot (Secrétaire)

comité de lecture **Jean Ballardur**, **Véronique Bellegarde**, **Eric Berger**, **Erell Blouët**, **Joseph Danan**,

Sébastien Eveno, **Nathalie Fillion**, **Laurent Gallardo**, **Pascale Henry**, **Dominique Hollier**,

Charlie Nelson, **Julie Pilod**, **Jean-Pierre Ryngaert**, **Karine Samardzija** et **Alexiane Torrès**

Remerciements à l'équipe de l'Abbaye des Prémontrés, aux équipes techniques des villes de Pont-à-Mousson et Blénod-lès-Pont-à-Mousson, au lycée Jean Hanzelet, à l'association Solidarités Nationales & Internationales Pont-à-Mousson, au Centre culturel Jean L'Hôte (Neuves-Maisons), au centre du Ménéil Saint-Michel, au Théâtre Gérard-Philipe — Frouard et au Théâtre de la Manufacture — Centre dramatique National Nancy-Lorraine pour la technique et à la librairie La Cour des grands à Metz.



La Mousson d'été est subventionnée par le Ministère de la Culture (DRAC-Grand Est), la Région Grand Est, le Conseil Départemental de Meurthe-et-Moselle et la Communauté de Communes du Bassin de Pont-à-Mousson.

Les Rencontres théâtrales de la Mousson d'été et l'Université d'été sont organisées par l'association La Mousson d'été, en partenariat avec l'Abbaye des Prémontrés et avec le soutien des villes de Pont-à-Mousson et de Blénod-lès-Pont-à-Mousson.

En partenariat avec les projets de coopération « Fabulamundi. Playwriting Europe » et « PLAYGROUND » cofinancés par le programme Europe Créative de l'Union européenne. Avec le soutien d'ARTCENA — Centre national des arts du cirque, de la rue et du théâtre, de la Comédie de Reims — Centre Dramatique National, de la Maison Antoine-Vitez — Centre international de la traduction théâtrale ; avec le soutien logistique du Théâtre de la Manufacture — CDN Nancy-Lorraine et du Théâtre Gérard-Philipe Frouard. Avec la participation artistique du Jeune Théâtre National. Avec la complicité artistique de France Culture.

crédits photos : **Boris Didym**, sauf page 11 : **Thomas d'Haese**





la
MOUSSON
d'été
ARTECENL

PRÉSENTÉS
PAR
TALON

CHERRY
ARTS

PROJET
DE LA MOUSSON
D'ÉTÉ

La Région
Grand Est

maison culturelle ukrainienne
«mav»
centre international
de la traduction
théâtrale

INDUSTRIE
MOBILITÉ

jeune
théâtre

Basin de
Pont-à-Mousson
Communauté de Communes

THÉÂTRE DE
LA MANUFACTURE
CONJANCT
BOISSANC

Ville de Pont-à-Mousson

BLÉNOD

UFR
FROUARD

FABULAMUNDI
PLAYWRITING
EUROPE
NEW VOICES

JEAN L'HÔTE
CENTRE CULTUREL DE LA MANUFACTURE

PLAY
GROUND

Ukrainian
Theatre
Institute

Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

france
culture